

oead

# Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for  
German as a foreign language, Austrian  
literature and culture at foreign universities

Stand: 19.12.2022

# Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information .....	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose .....	1
3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer .....	1
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin   Job profile of the lecturer.....	2
5. Gastinstitut   Host institute.....	4
6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution   German programmes offered at host institution	5
7. Studierende   Students.....	6
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten   Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	6
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität   Terms of contract at the host university .....	7
Vertrag / Contract .....	7
Versicherungsleistungen / Insurance .....	7
10. Aufenthaltstitel   Residence permits .....	7
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts   Further benefits offered by the host university .....	8
12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life .....	8
13. Auswahl   Selection procedure .....	8
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil   Contact person for further inquiries related to the job profile .....	9
15. Unterschriften   Signatures.....	9

## 1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

<b>Bezeichnung der Stelle /</b> Job title	OeAD-Lektor, HochschullehrerIn für deutsche Sprache, österreichische Landeskunde und Landeskunde		
<b>Gastuniversität /</b> Host university	Staatliche Waleri Brjussow- Universität		
<b>Tätigkeitsort /</b> Place of performance	Jerewan, Armenien		
<b>Fakultät / Faculty</b>	Fakultät für Übersetzen und Dolmetschen, Fakultät für Interkulturelle Kommunikation		
<b>Institut bzw. Department /</b> Institute or department	Lehrstuhl für Deutsch		
<b>Angestrebter</b> <b>Tätigkeitsbeginn / aimed</b> starting date of activities	01.09.2024	<b>Vertragsdauer /</b> Duration of contract	Es wird ein Arbeitsvertrag für das jeweilige Studienjahr abgeschlossen (Verlängerung möglich)

## 2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Die Fortsetzung eines OeAD-Lektorats zur Sprach- und Kulturmittlung mit den Schwerpunkten Deutsch als Fremdsprache und Österreich-Studien ist die beste Möglichkeit, Beziehungen zwischen den armenischen und österreichischen Institutionen im Hochschul- und Kulturbereich zu vertiefen. Eine wichtige Zielsetzung ist nämlich, Studien- und Stipendien-Beratung zu führen, bei der Entwicklung bilateraler Kooperations- und Austauschprogramme mit österreichischen Universitäten mitzuwirken.

## 3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

<b>Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss)</b> Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
MA-Abschluss	PhD., Dr. phil

Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience	Germanistik bzw. DaF-Ausbildung	Kultur- oder Kommunikationswissenschaft
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	Unterrichtserfahrung im DaF- Bereich Methodik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts	Interkulturelle Kompetenz, Fähigkeit, die unterschiedlichen kulturellen und sozialen Hintergründe der Studierenden wahrzunehmen
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	Flexibilität, Offenheit	teamorientiert, einsatzbereit, pflichtbewusst
Weitere Erwartungen / Further expectations	Unterrichtserfahrung im DaF-Bereich	Eigene Initiative

#### 4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: <sup>1</sup>	
Bis 6 Unterrichtseinheiten (12 Stunden)	
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?	
Deutsche Sprache German Language	6 Stunden: Mündlicher Ausdruck, Schriftlicher Ausdruck (B1-B2)
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	2 Stunden: Landeskundliche Texte im DaF-Unterricht
Österreichische Literatur Austrian Literature	4 Stunden: Analyse literarischer Texte/Literarische Texte im DaF-Unterricht (anhand der Texte aus der österreichischen Literatur)

<sup>1</sup> Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden  
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

<b>Didaktik und Methodik</b> Didactics and Methodology	DACH-Prinzip
<b>Andere Fachbereiche</b> Other subjects	Interkulturelle Kommunikation

**Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:**

Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts)

Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)

Mitwirkung bei der Organisation wissenschaftlicher Workshops und Seminare,

Studien- Stipendienberatung, Mitwirkung bei der Lehrmaterialerstellung

Veranstaltungen und Projekte außerhalb des Unterrichts u.a. in der Österreich-Bibliothek

Mitwirkung bei den ÖSD-Prüfungen (**ÖSD-Prüferberechtigung ist erwünscht**)

Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation

Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification

Vorträge bei den Konferenzen und Workshops

**Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.)**

**Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)**

Vollwertiges Mitglied des Lehrstuhls, inkl. Betreuung der Bachelor- und Masterarbeiten

**Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff**

Hochschullehrerin für Deutsch

**Mitwirkung in akademischen Gremien**

**Participation in academic committees**

## 5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse   postal address:	Tumanyan Str. 42, 0002 Jerewan, Armenien
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
Zugehörigkeit des Lehrstuhls für Deutsch zu drei Fakultäten: Fakultät für Übersetzung und Dolmetschen Fakultät für interkulturelle Kommunikation und Politikwissenschaft Fakultät für Pädagogik und Linguistik	
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
Dr. habil. Yelena Etaryan, Leiterin des Lehrstuhls für Deutsch, yelenaetaryan@gmail.com	
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
Dr. Liana Safaryan, Leiterin des Lehrstuhls für Weltliteratur und –kultur, Dozentin am Lehrstuhl für Deutsch, Leiterin der Österreich-Bibliothek Franz Werfel, +374 77050833, lianasafarjan@gmail.com	
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
Seit September 2019 DAAD-Langzeitdozentin Annegret Beier, ab September 2024 Nachfolgerin angesagt; seit September 2023 DAAD-Sprachassistentin, ab September 2024 Nachfolgerin angesagt.	
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
25 Lehrkräfte	

## 6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

### Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

BA

MA

PHD

### Aktuelles Studienangebot

*Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.*

#### Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

*We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.*

Im Bachelorstudiengang (8 Semester) ist das Hauptfach Deutsch in Kombination mit Dolmetschen und Übersetzen, Linguistik, Pädagogik, Literatur, Landeskunde, Tourismus, Journalismus, Politikwissenschaft. Im Rahmen des Masterstudienganges (4 Semester) werden komparative Linguistik, Pädagogische Psychologie, Philologie, Europastudien, Internationale Beziehungen, Politikwissenschaften, Internationaler Tourismus, Internationaler Journalismus, Kulturanthropologie, Translatologie - Übersetzen und Dolmetschen und Bildungsmanagement angeboten.  
Der PhD dauert 3 bis 4 Jahre.

#### Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

<http://www.brusov.am>

### In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

## 7. Studierende | Students

<b>Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut</b> Total number of students of German programmes in the host institute
735
<b>Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr</b> Number of first semester students in the current academic year
65 (Deutsch als Hauptfach)
<b>Anzahl der Studierenden im Master-Programm</b> Number of students in the master programme of German studies
8 – Deutsch als Hauptfach
<b>Anzahl der Studierenden im PhD-Programm</b> Number of students in the PhD programme of German studies
2
<b>Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren)</b> Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees) Aufnahmeprüfungen: Eignungstest vor Studienbeginn,  Studiengebühren betragen ca. 1000 Euro pro Jahr: Der Notendurchschnitt am Ende des Studienjahres entscheidet darüber, ob den Studierenden Gebühren erlassen werden.

## 8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

<b>Beginn des Studienjahrs</b> Beginning of the academic year	1. Semester/WS/: 1. September 2. Semester/SoSe/: 5. Februar
<b>Ende des Studienjahres</b> End of academic year	1. Semester/WS/: 25. Jänner 2. Semester/SoSe/: 30. Juni
<b>Anzahl der geplanten Unterrichtswochen</b> Number of teaching weeks	16 Unterrichtswochen und 2 Prüfungswochen pro Semester
<b>Prüfungsperioden</b> Exam periods	Alle 8 Wochen werden die Zwischenprüfung und am Ende des Semesters die Abschlussprüfung abgehalten.
<b>Unterrichtsfreie Perioden</b> Non-teaching periods	1. Semester/WS/: Weihnachtsferien (Ende Dezember, Anfang Jänner), Semesterferien (Ende Jänner, Anfang Februar)



## 9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

### Vertrag / Contract

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Es wird ein Arbeitsvertrag für das jeweilige Studienjahr abgeschlossen.
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
1 Jahr, mit Möglichkeit der jährlichen Verlängerung
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
12 UE pro Woche: Hochschullehrerin /senior lecturer/ – 115.500 AMD (ohne Abzüge)
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung   Amount of tax and social security deductions

### Versicherungsleistungen / Insurance

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja   yes:	Nein   no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja   yes:	Nein   no:
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja   yes:	Nein   no:
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja   yes:	Nein   no:
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja   yes:	Nein   no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja   yes:	Nein   no:

## 10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union   Residence permits for non-EU countries
Residenzkarte für ein Jahr aufgrund des Arbeitsvertrags

## 11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt?

Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes:

Nein | no:

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

Arbeitsplatz in der Österreich-Bibliothek, Internetzugang

## 12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten | Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)

## 13. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.


## 14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:	Dr. Arnulf Knafel E <a href="mailto:arnulf.knafel@oead.at">arnulf.knafel@oead.at</a> T: 0043 1 534 08 / 452
Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:	Dr. habil. Yelena Etaryan E: <a href="mailto:yelenaetaryan@gmail.com">yelenaetaryan@gmail.com</a> T: 00374 94 309675

## 15. Unterschriften | Signatures

\_\_14.03.2024, Jerewan\_\_

Ort, Datum | Place, Date

  
\_\_\_\_\_  
Leiterin des Lehrstuhls für Deutsch

Dr. Yelena Etaryan

  
\_\_\_\_\_  
Rektor der Universität



Dr. Davit Gyurjinyan